

4 - Saved by the King

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Saved by the King.

[01:35] Grey

No doubt about it. There are people nearby.

[01:56] Grey

There they are.

[01:59] Tess

Help! Anyone!

[02:00] Danton

Shut her up.

[02:06] Pinky

Hey, boss.

[02:08] Pinky

Elf girls sell for a lot, don't they?

[02:11] Danton

Yeah, she'll earn us quite a bit.

[02:14] Danton

Let's get moving.

[02:15] Danton

Then we can finally say
goodbye to these eerie woods.

[02:20] Grey

They intend to sell her as a slave.

[02:27] (Flashback) Bandit Leader

Leave the women and kid alive.

[02:30] (Flashback) Bandit Leader

Don't hurt 'em. They'll be worth less.

[02:36] Deuce

Hey, quit squirming.

[02:43] Sylvia

You failed.

[02:46] Sylvia

*I'll not teach someone
with that look on their face.*

[02:51] Grey

I understand, Sylvia.

[02:55] Grey

I won't let my negative emotions rule me.

[03:20] Grey

*Why don't you show me the way
to the nearest human settlement?*

[03:26] Deuce

Seems like a waste to sell her off
without having some fun first.

[03:29] Grey

*Then again, there's no guarantee she
goes that long without being hurt.*

[03:38] Grey

*For now, I'll prepare and
wait. It won't be long.*

[03:53] Grey

*I wonder why those forest hounds
are so obedient to the humans.*

[04:01] Grey

Magic, eh?

[04:04] Grey

Sorry, but I can take advantage of that.

[04:12] Deuce

Hey!

[04:13] Deuce

Shut them up already. It's gonna attract
every beast in the woods.

[04:18] Pinky

Stupid mutts!

[04:19] Pinky

Damned nuisance. We'll be
selling you off, too, soon...

[04:27] Pinky

A kid?

[04:32] Grey

One down.

[04:34] Arthur

I'm going to take this.

[04:39] Deuce

He's taking too long to get back.

[04:41] Deuce

Hey, are you taking a piss out there? What's up?

[04:50] Grey

That's two. Combat in this body is exhausting.

[04:54] George

Hey, what are you doing?

[04:56] George

Where did you go? Get back here already.

[05:01] Grey

A third down.

[05:02] Danton

What happened?!

[05:03] George

B-Be careful! The brat's a mage!

[05:07] Danton

A kid mage?

[05:09] Danton

Well, ain't that rare?

[05:12] Danton

In that case, I had better make sure not to kill the golden egg that just fell into my lap.

[05:19] Danton

Don't you think?

[05:25] Grey

What is he doing?

[05:27] Danton

You're coming with me. And you might even fetch us more cash than the girl!

[05:32] Danton

So try not to die, kiddo!

[05:44] Danton

That wasn't bad at all.

[05:46] Grey

Maybe this...

[05:50] Grey

Damn it!

[05:52] Danton

You've got some slick tricks up your sleeve.

[05:55] Danton

Go on! It's your weapon, come and take it!

[06:02] Danton

Good reaction time, too.

[06:05] Danton

Let me see your face, golden ticket.

[06:08] Danton

Give up. You don't stand a chance.

[06:12] Grey

We'll see...

[06:16] Danton

That's hot!

[06:17] Grey

Good. I was able to condense fire.

[06:19] Danton

Damn it all. I'm done trying to take you alive, you little shit.

[06:23] Danton

I'll just sell your carcass to
some of those demented collectors.

[06:27] Danton

Just you wait!

[06:37] George

N-Now hang on...

[06:40] George

Please, I'm begging you.

[06:44] Arthur

I'm pretty sure that girl
asked you the same thing.

[07:03] Grey

What was that, just now?

[07:06] Tess

What's wrong?

[07:08] Arthur

Come along now, it's safe.

[07:12] Arthur

You can go home.

[07:17] Tess

What is that? Are you hurt?

[07:19] Arthur

No, it's...

[07:21] Grey

*I see. A normal child is surprised
by this sort of thing.*

[07:25] Grey

*Come to think of it, this is the first time
I've been around a child my own age.*

[07:36] Arthur

Sorry, hang on a sec.

[07:42] Tess

Is that...

[07:43] Arthur

There are some things that kids shouldn't see.

[07:46] Tess

You're a kid, too.

[07:48] Arthur

That's true, I guess.

[07:51] Tess

Hey.

[07:52] Arthur

What?

[07:54] Tess

What happened to those bad
people who kidnapped me?

[07:58] Arthur

They, uh, had an unfortunate accident.

[08:03] Tess

An accident?

[08:04] Arthur

Don't worry. You're safe now.

[08:07] Tess

I see.

[08:11] Arthur

Is this yours?

[08:12] Tess

Yes, thank you.

[08:14] Arthur

Well, it was nice meeting you.

[08:23] Tess

I'm scared! Don't leave me behind!

[08:31] Arthur

I need to get back to my family,

[08:34] Arthur

and the scum— er, bad guys
won't be coming after you again.

[08:38] Tess

*You would abandon a delicate little
girl in these woods, you brute?!*

[08:43] Arthur

Shouldn't an elf be safe in the woods?

[08:48] Tess

My parents told me that the tree
golems will eat a child in no time.

[08:54] Arthur

Do you know which direction you came from?

[08:56] Tess

That way.

[08:57] Grey

The opposite direction...

[08:59] Arthur

Then, do you know how far they
brought you from when they caught you?

[09:02] Tess

No. I was chasing some bugs and then I got lost.

[09:07] Grey

This is unreasonable.

[09:09] Grey

*But I suppose that's what
children are typically like.*

[09:22] Grey

I guess I can't just leave her.

[09:28] Arthur

Okay, then.

[09:34] Grey

I don't know how to control them.

[09:37] Grey

Better to spare them a painful death.

[09:40] Tess

Hey, we should set them free, too.

[09:43] Arthur

Uh, but...

[09:45] Tess

If we just leave them, they'll die!

[09:48] Arthur

But they might attack us.

[09:51] Tess

It's okay. They were just being used by those bad people.

[09:55] Tess

Besides, the people of the forest cherish all life!

[10:15] Arthur

Okay, let's get you home next.

[10:35] Arthur

Oh, I never asked your name.

[10:38] Tess

Tessia. Tessia Eralith.

[10:41] Tess

What about you?

[10:43] Arthur

Arthur Leywin.

[10:48] Arthur

You're probably hungry. But even if you're not, you should still eat something.

[10:53] Arthur

We might have a long walk ahead of us.

[11:02] Sylvia

You must be hungry.

[11:04] Sylvia

But even if you're not, you should eat something.

[11:09] Sylvia

If you want to be able to move again sooner, rather than later.

[11:13] Grey

I'm starting to sound like her.

[11:16] Tess

This smells funny.

[11:18] Arthur

It's just some jerky
boiled with some salt.

[11:21] Arthur

It'd probably taste better if I had some herbs.

[11:28] Grey

*I've always considered food little more
than a means of getting nutrition.*

[11:38] Tess

I want something sweet.

[11:41] Grey

*In terms of childlike behavior, Tessia
should prove a good model to learn from.*

[11:46] Tess

Hey, why are you in the
Forest of Elshire, Arthur?

[11:51] Arthur

I got separated from my family, I guess?

[11:54] Tess

Really?! You're lost, too, then.

[11:57] Arthur

What are things like in the land of the elves?

[12:01] Tess

In Elenoir? It's fun!

[12:04] Tess

My parents are really busy, so I spend a
lot of time with my grandpa and caretakers.

[12:18] Grey

*The trip continued for
longer than I anticipated,*

[12:20] Grey

with no sign of the location of Elenoir.

[12:25] Arthur

What are those bugs?

[12:27] Tess

Aren't they neat? We have
a lot of them in Elenoir.

[12:31] Tess

We use them to mark paths all the time.

[12:36] Tess

Do you want one?

[12:38] Arthur

Nope.

[12:41] Tess

It's like an earring!

[12:45] Grey

So this is how children play, huh?

[12:49] Tess

Once my mana awakens, I'm going to train at my master's place.

[12:54] Tess

I'm really looking forward to it!

[12:57] Arthur

So you get assigned a master, huh?
There's no organized education?

[13:01] Tess

Organized education?

[13:04] Arthur

Nevermind. Just talking to myself.

[13:19] Grey

*It's one of the forest hounds from before.
I should have killed it after all.*

[13:24] Arthur

Go into the tent for a moment.

[13:27] Tess

But you're still...

[13:28] Arthur

I'm going to keep watch from out here.

[13:30] Tess

I see.

[13:34] Grey

A lot happened today.

[13:37] Grey

What was it that Sylvia wanted me to have?

[13:42] Tess

Are you sure you don't need to sleep?

[13:47] Arthur

You're still awake.

[13:49] Tess

Well, the truth is Grandpa said I'm not supposed to sleep with any men,

[13:55] Tess

but I'll keep it a secret!

[13:57] Arthur

It's fine. I'm not tired at all.

[14:00] Tess

Okay...

[14:01] Arthur

Now, sleep well.

[14:05] Tess

H-Hey! I realized something!

[14:07] Arthur

Just go to bed already.

[14:09] Tess

If you're out here, won't beasts be more likely to notice you and see that you're a kid?

[14:15] Arthur

You're scared of ghosts, aren't you?

[14:17] Tess

I'm just considering our safety!

[14:19] Tess

Which is why I think you should keep watch from inside the tent!

[14:26] Arthur

Our safety, huh?

[14:28] Tess

I-It really isn't because I'm scared.

[14:31] Tess

But stay where you are.

Don't go outside without telling me.

[14:34] Tess

And if I need to go potty, make sure to come with me.

[14:36] Arthur

Right, right. I get it.

[14:38] Arthur

Now go to sleep.

[14:40] Tess

Hey, you're from the human kingdom, right Arthur?

[14:44] Tess

I heard that human men are all perverts, and have many wives.

[14:50] Arthur

Who told you that?!

[14:52] Tess

My grandpa.

[14:53] Arthur

Well, I'm pretty sure there are elf perverts, too. And do you even know what a pervert is?

[15:00] Tess

Not really.

[15:01] Arthur

The only people with multiple wives are certain aristocrats.

[15:06] Tess

I see. Okay, then.

[15:08] Arthur

Really?

[15:14] Grey

She's asleep. Rather anticlimactic.

[15:18] Arthur

Is this what having a
little sister is like?

[15:47] Grey

*Tessia has grown so
comfortable around me.*

[15:50] Grey

*It seems as if she has forgotten
all about the slavers.*

[16:04] Grey

*To be honest, I've been feeling annoyed,
since I'm worried about my family,*

[16:07] Grey

and want to reunite with them soon.

[16:17] Grey

And there was something unexpected...

[16:21] Tess

Arthur?!

[16:23] Grey

*An unbearable pain that I could
feel emanating from my mana core.*

[16:28] Tess

Hey, are you okay?!

[16:30] Arthur

Yeah, it's... fine...

[16:33] Tess

I'm going to look for herbs that might help!

[16:38] Arthur

Wait... It's dangerous!

[16:42] Grey

*The pain didn't get any better, and the
duration between attacks got shorter.*

[16:47] Grey

*Should I tell Tessia about it?
No, it'd just worry her.*

[16:56] Grey

Of all the timing!

[17:03] Tess

Arthur! This is supposed to
help when your tummy hurts.

[17:07] Arthur

Tessia, get back!

[17:20] Arthur

What?

[17:22] Tess

I think he's repaying us!

[17:23] Arthur

For what?

[17:24] Tess

For being good!

[17:35] Tess

It's so tender!

[17:42] Grey

This is good.

[17:44] Grey

I suppose growing children really do need meat.

[17:48] Tess

Oh, there weren't any medicinal herbs,
but I found some mushrooms.

[17:52] Tess

They're very nutritious. The women
in Elenoir eat them all the time!

[18:03] Tess

Sorry. I guess they might be
too strong for men.

[18:09] Grey

I was careless.

[18:20] Grey

My eyelids feel heavy.

[18:22] Tess

And there was always a story
book to go with bedtime.

[18:26] Tess

They'd be stories of the human
kingdom and the dwarf nation.

[18:30] Tess

It made me want to visit some day,
but there are bad people in both, apparently.

[18:37] Tess

That's why the people in Elenoir
don't trust people from other countries.

[18:41] Tess

Humans in particular.

[18:44] Tess

Hey, are you listening, Arthur?

[18:51] Tess

Looks like I'm the more grown up one, after all.

[19:11] Tess

I'm sorry, Arthur.

[19:12] Arthur

It's okay. We're nearly there, right?

[19:15] Grey

Children are so weak.

[19:19] Tess

Hey, I've been wondering this whole time...

[19:23] Tess

We've gotten pretty close, right?

So is it okay if I call you "Art," like we're friends?

[19:30] Arthur

That's fine.

[19:32] Tess

That's all you have to say?

[19:34] Arthur

A low-born country bumpkin like myself

[19:36] Arthur

is unworthy of such a great honor,

Your Highness Tessia.

[19:41] Tess

What was that?! It's like the kind

of joke an old man would make.

[19:44] Arthur

That's rich coming from the crybaby who

won't go to the bathroom without me.

[19:49] Tess

Silence! Just when I was thinking

of treating you like a friend...

[19:54] Arthur

Sure sounds like she's feeling fine.

[19:57] Grey

A friend, eh?

[20:05] Tess

I think I saw something!

[20:07] Arthur

Yeah, I think I did, too.

[20:09] Arthur

Moss, leaves, and a whole

lot of trees, specifically.

[20:22] Arthur

Tessia, is this...

[20:24] Tess

It is! We're here!

[20:30] Arthur

What the—

[20:33] Tess

Come with me, Art!

[22:26] Chief Guard

The use of a teleportation

gate alerted me right away.

[22:35] Grey

Who is he talking to?

[22:40] Arthur

T-Tessia!

Revision #1

Created 2025-11-22 19:32:39 UTC by whimsee

Updated 2025-11-22 19:32:39 UTC by whimsee